



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 17693.8—2008

---

## 外语地名汉字译写导则 蒙古语

Transformation guidelines of geographical names from foreign  
languages into Chinese—Mongolian

2008-11-25 发布

2009-04-01 实施

---

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局 发布  
中国国家标准化管理委员会

目 次

前言 ..... I

1 范围 ..... 1

2 规范性引用文件 ..... 1

3 术语和定义 ..... 1

4 总则 ..... 1

5 细则 ..... 4

附录 A (规范性附录) 蒙古语地名常用通名和常用词汇译写表 ..... 7

附录 B (规范性附录) 蒙古语地名中常用人名译写表 ..... 10

附录 C (资料性附录) 西里尔蒙文字母的罗马字母转写对照表 ..... 13

参考文献 ..... 14

## 前 言

GB/T 17693《外语地名汉字译写导则》分为以下几部分：

- 第1部分：英语
- 第2部分：法语
- 第3部分：德语
- 第4部分：俄语
- 第5部分：西班牙语
- 第6部分：阿拉伯语
- 第7部分：葡萄牙语
- 第8部分：蒙古语

.....

本部分是 GB/T 17693 的第 8 部分。

本部分的附录 A、附录 B 都是规范性附录，附录 C 是资料性附录。

本部分由中华人民共和国民政部提出。

本部分由全国地名标准化技术委员会归口。

本部分由民政部地名研究所负责起草，国家测绘局地名研究所、中国地图出版社、新华社《参考消息》报社参加起草。

本部分主要起草人：许启大、姚克成、钟琳娜、李崇岭、庞森权、钟军、胡洋、刘静、田硕。

## 外语地名汉字译写导则 蒙古语

### 1 范围

GB/T 17693 的本部分规定了蒙古语地名汉字译写的规则。

本部分适用于以汉字译写蒙古国的蒙古语地名。

### 2 规范性引用文件

下列文件中的条款通过 GB/T 17693 的本部分的引用而成为本部分的条款。凡是注日期的引用文件,其随后所有的修改单(不包括勘误的内容)或修订版均不适用于本部分,然而,鼓励根据本标准达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件,其最新版本适用于本部分。

GB/T 17693.1 外语地名汉字译写导则 英语

### 3 术语和定义

GB/T 17693.1 确立的术语和定义适用于本部分。

#### 3.1

**地名 geographical names**

人们对各个地理实体赋予的专有名称。

#### 3.2

**地名专名 specific terms**

地名中用来区分各个地理实体的词。

#### 3.3

**地名通名 generic terms**

地名中用来区分地理实体类别的词。

#### 3.4

**专名化的通名 generic terms used as specific terms**

转化为专名组成部分的通名。

#### 3.5

**地名的汉字译写 transformation of geographical names from foreign languages into Chinese**

用汉字书写其他语言的地名。

### 4 总则

#### 4.1 地名专名音译。

#### 4.2 地名通名意译。

#### 4.3 惯用汉字译名和以常用人名命名的地名仍旧沿用,其派生的地名同名同译。

#### 4.4 地名译写应采用该国的国家标准和官方最新出版的地图、地名录、地名词典、地名志等文献中的标准地名。

#### 4.5 译写蒙古语地名使用的汉字,见表1蒙汉音译表。

表 1 蒙汉音译表

辅音字母			Б	В	Г	Д	Ж	З	К	Л	М	Н	П	Р	С	Т	Ф	Х	Ц	Ч	Ш
罗马字母转写			В	V W	g	d	J	dz	k	l	m	n	p	r	S	t	f	h kh	ts	ch	sh
元音字母	罗马字母 转写	汉字	布	布	格	德	吉	兹	克	勒	木	恩	普	尔	斯	特	夫 (弗)	赫	茨	其	希
А аа	a aa	阿	巴	瓦	嘎	达	扎	扎	卡	拉	马 (玛)	纳 (娜)	帕	拉	萨	塔	法	哈	察	恰	沙
Е	ie	耶	别	韦	格	迭	杰	泽	凯	列	梅	涅	佩	列	谢	铁	费		切	切	谢
Ё	lo yo	尧	标	维奥	吉奥					廖	苗			廖	肖						
И ий Ь	i Iii iy	伊	比	维	吉	迪	吉	济	基	利 (莉)	米	尼	皮	里 (丽)	西 (锡)	提	菲	黑	齐	其	希
О оо	o oo	敖 (奥)	包	沃	高	道	焦	昭	考	劳	毛	瑙	泡	劳	绍	陶	福	浩	朝	乔	绍
Ө өө	Ö ÖÖ	额	伯	沃	格	德	哲	泽	克	勒	莫	纳	珀	勒	色	特	弗	赫	策	策	舍
У уу Ү үү	u uu Ü üÜ	乌	布	武	古	杜	珠	珠	库	鲁	木	努	普	鲁	苏	图	富	呼	楚	楚	舒
Э ээ/эй	E ee/ei ey	埃	贝	韦	格/盖	德/代	杰	泽	克/凯	莱	梅	内	佩	雷	塞	特/泰	费	海 (亥)	车	切	谢
Ю	yu yÜ	尤	比尤		久					柳	苗	纽		留	休			休		丘	休
Я	ya	亚 (雅)	比亚		贾	迪亚	贾			利亚	米亚	尼亚		里亚	夏					恰	夏
Ай/ой	ai/oi	艾	拜	瓦伊	盖	代		宰	凯	莱	迈	奈	派	赖	赛	泰		海	蔡	柴	谢
Ан аан ань	an aap	安	班	万	干	丹	占	赞	坎	兰	曼	南 (楠)	潘	兰	桑	坦	凡	汗	灿	钱	善
Ан	an	昂	邦	旺	冈	当	江 (姜)	章	康	朗	芒	南 (楠)	庞	朗	桑	唐	方	杭	仓	昌	尚

表 1 (续)

辅音字母			Б	В	Г	Д	Ж	З	К	Л	М	Н	П	Р	С	Т	Ф	Х	Ц	Ч	Ш
罗马字母转写			В	V W	g	d	J	dz	k	l	m	n	p	r	S	t	f	<sup>h</sup> kh	ts	ch	sh
元音字母	罗马字母 转写	汉字	布	布	格	德	吉	兹	克	勒	木	恩	普	尔	斯	特	夫(弗)	赫	茨	其	希
Ин ийн ын	In iin yn iyn	音	宾	温	根	丁	金	津	肯	林	敏	宁	平	林	辛	廷	芬	欣	钦	钦	辛
Үй үй	ui üi uy	维	贝	维	贵	兑	锥	锥	奎	雷	梅	内	佩	雷	绥				崔	崔	绥
Өнөөнөнэн эн	ön öön en een	恩	本	温	根	登	真	曾	肯	楞	门	嫩	彭	伦	森	腾	芬	亨	臣	成	申
Ун үн он/уун үүн оон	un ün on/ uun üün oon	温	本	翁	贡	敦	准	宗	昆	伦/隆	蒙	嫩	蓬	伦	松	吞		浑/洪	聪	春	顺
Ян	yan	彦	边			甸	姜			连	缅	年	片		先						
Ён	lon yon iun	云																			
Уа	ua	瓦		瓦																	
辅音字母	Б	В	Г	Д	Ж	З	К	Л	М	Н	П	Р	С	Т	Ф	Х	Ц	Ч	Ш		

注 1: 汉字读音以国家语言文字工作委员会公布的普通话读音为准。

注 2: 汉字字形以国家语言文字工作委员会公布的规范汉字为准。

注 3: 辅音竖行与元音横行交叉点上的汉字即为该辅音与元音拼读的音译汉字。元音自成音节时, 用表 1 中的元音零行汉字译写; 而 H(n) 以外的辅音单独发音时, 用表 1 中的辅音零行汉字译写。

注 4: 汉字译名若产生望文生义现象时, 应用该音节的同音异字译写。如“南”、“西”出现在地名开头时, 用“楠”、“锡”译写。“江”、“海”出现在地名结尾时, 用“姜”、“亥”译写。

注 5: “娅”、“莉”、“娜”、“玛”、“雅”、“丽”等汉字用于以女姓人名命名的地名; “奥”用于人名命名的地名。

注 6: “弗”用于译名的词首; “夫”用于译名的词中和词尾。

5 细则

5.1 地名专名的汉字译写

地名专名的汉字译写示例见表 2。

表 2 地名专名译写示例表

序号	蒙古语	罗马字母转写	汉语
5.1.1	Улаанхус Дархан-Уул Баянгол Цагааннуур сум	Ulaanhus Darhan-Uul Bayangol Tsagaannuur sum	乌兰呼斯 达尔汗乌拉 巴彦高勒 查干诺尔县
	注：以上地名中的 уул (山)、гол (河)、нуур (湖) 等均为专名化的通名。		
5.1.2	Баруун булаг Зүүн нуур Дорнод аймаг	Baruun bulag Dzüün nuur Dornod aymag	西泉 东湖 东方省
5.1.3	Их Хөвсгөл уул Бага Буурал уул Хойд Тамирын гол Шинэжинст сум Зүүн Богд уул Баруунтуруунсум Өмнөговь аймаг Архангай аймаг	Ih Hövsgöl uul Baga Buural uul Hoyd Tamirīn gol Shinejinst sum Dzüün Bogd uul Baruunturuun sum Ömnögovī aymag Arhangay aymag	大库斯古尔山 小布拉勒山 北塔米尔河 新金斯特县 东包格德山 西图伦县 南戈壁省 后杭爱省
5.1.4	Улаан Толгойн худаг Таацын гол Хөх Усны нуур Их Хашаатайн худаг	Ulaan Tolgoyn hudag Taatsīn gol Höh Usnī nuur Ih Hashaatayn Hudag	乌兰陶勒盖井 塔茨河 呼和乌苏湖 大哈沙泰井
5.1.5	Аргалантын Эхэн Өндөр уул Мөстийн Цагаан Овоот уул Хүрэн Хөтөлийн Орой уул	Argalantyn Ehen öndör uul Möstīn Tsagaan Ovoot uul Hüren Hötölin Oroy uul	阿尔嘎朗廷-埃亨-温都尔山 莫斯廷-查干-敖包特山 呼伦-赫特林-敖劳伊山
5.1.6	Лүн	Lün	隆县

5.1.1 专名(含专名化的通名)一般音译。

5.1.2 专名由一个词构成,方位词(东、南、西、北)意译。

5.1.3 对专名起修饰作用的词(大、小、新、旧、东、南、西、北、前、后)意译。

5.1.4 自然地理实体名称中,以属格结尾的专名,应恢复其主格形式再译写。

5.1.5 由 2 个或 2 个以上词组成的专名,当其译名为 8 个或 8 个以上汉字时,可按词用连接号“-”(占半个字长度)连接。

5.1.6 单音节的地名,汉字译写时视其指代的地理实体所属类别加相应的通名。

5.2 地名通名的汉字译写

地名通名的汉字译写示例见表 3。

表 3 地名通名译写示例表

序 号	蒙古语	罗马字母转写	汉 语
5.2.1	Цагаан уул Сэлэнгэ мөрөн Булган сум	Tsagaan uul Selenge mörön Bulgan sum	查干山 色楞格河 布尔干县
5.2.2	Идэр Загал	Ider Dzagal	伊德尔河 扎嘎勒山

5.2.1 通名一般意译(见附录 A)。

5.2.2 未标注通名的自然地理实体名称,汉字译写时应视地理实体所属类别加注相应的通名。

### 5.3 部分字母译写规定

部分字母译写示例见表 4。

表 4 部分字母译写示例表

序 号	蒙古语	罗马字母转写	汉 语
5.3.1	Заамар Баян-Овоо Доод Цагаан нуур Дэлгэрхаан Улаан-Үзүүр Бөөрөгт Цээл Аюул Яармаг Ёотуу	Dzaamar Bayan-Ovoo Dood Tsagaan nuur Delgerhaan Ulaan-üdzüür Böörögt Tseel Ayuul Yaarmag yootuu	扎马尔 巴彦敖包 下查干湖 德勒格尔汗 乌兰乌珠尔 伯勒格特 车勒 阿尤勒 亚尔马格 尧图
5.3.2	Сайнцагаан Дордгойн хүрээ Өлөнтэйндуган	Sayntsagaan Dordgoyn хүree ölönteyn dugang	赛音查干 道尔德高音呼雷 额楞泰音都冈
5.3.3	Болын дуган Тарианы Жиса	Bolín dugang Tarianī Jisa	包林都冈 塔里亚尼吉萨
5.3.4	Мандалговь Сантмаргац Булган Баянжаргалан Аршаант Сарын дуган Дархан	Mandalgovi Santmargats Bulgan Bayanjargalang Arshaant Sarín dugang Darhan	曼达勒戈壁 桑特马尔嘎茨 布勒干 巴彦扎尔嘎朗 阿尔善特 萨林都冈 达尔汗
5.3.5	Өвөр Шавагт Шивэр Ховор	övör Shavagt Shiver Hovor	额沃尔 沙瓦格特 希韦尔 浩沃尔



表 4 (续)

序 号	蒙古语	罗马字母转写	汉 语
5.3.5	Хавчиг Завхан Хөв	Havchig Dzavhan Höv	哈布其格 扎布汗 赫布
5.3.6	Дамбадаржаа Думбатайн дуган Дэмбэрэл Домбилийн худаг Бямбасүрэн Сампил	Dambadarjaa Dumbatain dugang Demberel Dombiliyn hudag Byabasuren Sampil	丹巴达尔扎 敦巴泰音都冈 登布雷勒 敦比林呼达格 边巴苏伦 桑皮勒

5.3.1 长元音 аа、ээ、оо、уу、өө、үү、яа、ёо、юу、юү (аа、еө、оо、ии、öö、üü、уаа、уоо、ууу、үүү) 按相对应的短元音译写。

5.3.2 音节 айн (ain)、эйн (ein)、ойн (oin) 分别按表 1 中 ай (ai)、эй(ei)、о(о)行汉字加“音”字译写。

5.3.3 元音“ы (i)”按表 1“и(i)”行的对应汉字译写。

5.3.4 音节“ан”(an)在表 1 中列出了舌尖鼻音“an”(安)和舌根鼻音“ang”(昂)两种发音,译写时根据发音规律选择对应的汉字。

5.3.5 辅音字母“в(v)”位于音节首时按表 1“в(v)”列的对应汉字译写,位于音节末或者词尾时用“布”字译写。

5.3.6 辅音字母 м(m)在 б(b)和 п(p)前按 н(n)译写。

## 附录 A

(规范性附录)

## 蒙古语地名常用通名和常用词汇译写表

表 A.1 蒙古语地名常用通名和常用词汇译写表

蒙古语	罗马字母转写	音 译	意 译
авто заМ	avto dzam	阿布陶扎木	公路
агуй	aguy	阿贵	山洞、地洞
аймаг	aymag	艾玛克	省、盟
ам	am	阿木	谷、干河、山口
ар	ar	阿尔	后、北
арав	arav	阿拉布	十、十个
арал	aral	阿拉勒	岛
баг	bag	巴格	乡
бага	baga	巴嘎	小
байшин(г)	bayshing	拜兴	房屋
баруун	baruun	巴伦	西、右
баян	bayan	巴彦	富饶、丰富
богд	bogd	包格德	圣、圣人
булаг	bulag	布拉格	泉
бунхан	bunhan	本汗	陵、墓
бэйл	beyl	贝勒	贝勒(清朝爵名)
бэйс	beys	贝子	贝子(清朝爵名)
бэлчээр	belcheer	贝勒切尔	牧场、草地
ван хүрээ	van hūree	旺呼雷	王府
газар	gadzar	嘎扎尔	土地、地
гурав	gurav	古拉布	三、三个
гурван	gurvan	古尔班	三、三个
говь	govī, gov'	戈壁	戈壁、沙漠
гол	gol	高勒	河
гэр	ger	格尔	蒙古包、房屋
даваа(н)	davaa	达坂	山口
далай	dalay	达来	海
далан(г)	dalang	达朗	堤、坝
доод	dood	道德	下、下面
дорно	domo	道尔瑙	东、东方的
дорнод	dornod	道尔瑙德	东、东方的
дөрөв	döröv	德勒布	四、四个
дөрвөн	dörvön	德尔温	四、四个
дунд	dund	敦德	中、中间
дээд	deed	德德	上、上面
дугаН(г)	dugang	都冈	庙堂、寺庙
ер	yer	耶尔	九十
ерэн	yeren	耶伦	九十

表 A. 1 (续)

蒙古语	罗马字母转写	音 译	意 译
ес	yōs	耶斯	九
есөн	yōsōn	耶森	九
ёл	yol	尧勒	狗头雕
ёроол	yorool	尧劳勒	底、根部
жалга	jalga	扎勒嘎	山谷、山沟
зам	dzam	扎木	道路
зүүн	dzūūn	宗	东、左
задгай ус	dzadgay us	扎德盖乌苏	蓄水池
их	ih	伊赫	大
лам	lam	喇嘛	喇嘛
манх (ан)	manh(an)	芒赫	沙地、沙丘
мод	mod	毛德	树木
мөрөн	mörön	莫伦	江、河
мөсөн гол	mösön gol	莫森高勒	冰川
муж	muj	木吉	省
намаг	namag	纳马格	沼泽地、泥泞地
нуруу	nuruu	努鲁	山、山脉
нуур	nuur	诺尔	湖
овоо	ovoo, oboo	敖包	敖包
ой мод	oy mod	敖伊毛德	森林
олом	olom	敖劳木	渡口、浅滩
оргил	orgil	敖尔吉勒	丘陵、峰
орой	oroy	敖劳伊	峰、山顶
өвөр	övör, öbör	额沃尔	前、南、内
өмнө	ömnö	额木讷	南、南方
өндөр	öndör	温都尔	高地
өндөрлөг	öndörlög	温都尔勒格	高地
өртөө	örtöö	额尔特	驿站
рашаан	rashaan	阿尔善	温泉、矿泉
салаа	salaa	萨拉	河、支流
сарьдаг	sarīdag	萨里达格	雪山
суваг	suvag	苏瓦格	渠、沟
сум	suma, sum	苏木	县
сүм	sūme, sūm	苏木	庙、寺
тав	tav	塔布	五、五个
таван	tavan	塔万	五、五个
тавилан(г)	tavilang	塔维朗	码头、渡口
тавь	tavi	塔维	五十
тавин	tavin	塔温	五十
тал	tal	塔拉	平原、草原
тойром	toyrom	陶伊劳木	池塘、沼泽地
толгой	tolgoy	陶勒盖	山、山头
тосгон	tosgon	陶斯贡	村、村庄

表 A.1 (续)

蒙古语	罗马字母转写	音 译	意 译
тохой	tohoy	陶亥	湾、河湾
төмөр зам	tömör dzam	铁木尔扎木	铁路
улаан	ulaan	乌兰	红、红色
урд	urd	乌尔德	南、南方
ус	us	乌苏	水
уурхай	uurhay	乌尔亥	矿山、矿井
уул	uul,uula	乌拉	山
ухаа	uhaa	乌哈	丘陵、高地
үзүүр	Üdzüür	乌珠尔	丘陵
хангай	hangay,hangai	杭爱(杭盖)	茂林地带、宽广的
хар	har(a),khara	哈尔	黑、黑色
хийд	hiyd,hiid	黑德	庙,寺院
хойно	hoyno	浩伊璁	北、后
хойт	hoyt	浩伊特	北、后
Хөндий	höndiy	亨迪	河谷地、山谷平原
хоолой	hooloy	浩莱	水道、河川
хот	hot	浩特	城、城市
хотгор	hotgor	浩特高尔	洼地
Хөтөл	hötöl	赫特勒	丘陵、山口
Хөх	höh	呼和	蓝色、青色
худаг	hudag (khuduk)	呼达格(呼都格)	井
хуучин	huuchin	呼钦	老、旧
хүрээ	hüree, hūryee	呼雷	院子
хурал	hural	呼拉勒(呼拉尔)	道场、小寺院
цагаан	tsagaan	查干	白、白色
цайдам	tsaydam	柴达木	盐碱地
чулуу	chuluu	楚鲁	石、石头
чулуун	chuluun	楚伦	石、石头
шар	shar(a)	沙尔	黄、黄的
шаалба	shaalba	沙勒巴	水塘、沼泽
шил	shil	希勒	丘陵、山、高原
шинэ	shine	新	新
шугуй	shuguy	舒贵	丛林
элс	els	埃勒斯	沙漠
ямаа	yamaa	亚玛	山羊
яс	yas	亚斯	骨头

注：括号中的汉字译写供参考。

附 录 B  
(规范性附录)

蒙古语地名中常用人名译写表

表 B.1 蒙古语地名中常用人名译写表

蒙古语	罗马字母转写	汉 语
Алимаа	Alimaa	阿莉玛
Алтантуяа	Altantuyaa	阿勒坦图雅
Амар	Amar	阿玛尔
Амарсайхан	Amarsayhan	阿玛尔赛汗
Арслан	Arslan	阿尔斯兰
Аюурзана	Ayuurdzana	阿尤尔扎纳
Аюуш	Ayuush	阿尤希
Баасан	Baasang	巴桑
Баасанжав	Baasangjav	巴桑扎布
Баатар	Baatar	巴特尔
Бадрах	Badrah	巴德拉赫
Бат	Bat	巴特
Батбаяр	Batbayar	巴特巴亚尔
Баян	Bayan	巴彦
Баянмөнх	Bayanmönh	巴彦蒙赫
Баян-Өлзий	Bayan-öldziy	巴彦乌力吉
Баянцогт	Bayantsogt	巴彦朝格特
Баяр	Bayar	巴亚尔
Баярмаа	Bayarmaa	巴亚尔玛
Болд	Bold	包勒德
Ванган	Vangan	旺干
Ванчиг	Vangchig	旺其格
Галсан	Gaisang	嘎勒桑
Гарди	Gardi	嘎尔迪
Гомбо	Gombo	贡布
Готов	Gotov	高陶布
Гэрэл	Gerel	格日勒
Даваа	Davaa	达瓦
Далай	Dalay	达莱
Дамба	Damba	丹巴
Дамбадаржаа	Dambadarjaa	丹巴达尔扎
Дархан	Darhan	达尔汗
Даш	Dash	达希
Дашдондов	Dashdondov	达希敦道布
Дорж	Dorj	道尔吉
Дэлгэр	Delger	德勒格尔
Ембүү	yömbüü	云布

表 B.1 (续)

蒙古语	罗马字母转写	汉语
Ерөөл	yörööl	耶热勒
Ёнхор	yonhor	云浩尔
Ёст	yost	尧斯特
Жаргал	Jargal	扎尔嘎勒
Жаргалан	Jargalang	扎尔嘎朗
Замба	Dzamba	赞巴
Зандраа	Zandraa	赞德拉
Заяа	Dzayaa	扎雅
Зориг	Dzorig	昭里格
Идэр	Ider	伊德尔
Итгэл	Itgel	伊特格勒
Ичин	Ichin	伊钦
Лочин	Lochin	劳钦
Лувсан	Luvsang	鲁布桑
Лхагва	Lhagva	勒哈格瓦
Майдар	Maydar	迈达尔
Мандал	Mandal	曼达勒
Мандах	Mandah	曼达赫
Мөнх	Mönh	蒙赫
Мөрөн	Mörön	莫伦
Мэргэн	Mergen	梅尔根
Наран	Naran	纳兰
Од	Od	奥德
Одонтуяа	Odontuyaa	奥敦图雅
Отгон	Otgon	奥特冈(敖特根)
Очир	Ochir	奥其尔
Оюун	Oyuun	奥云
Өлзий	Öldziy	乌力吉
Өнөр	Önör	额讷尔
Пунцаг	Puntsag	彭察格
Пүрэв	Pürev	普雷布(普日布)
Равдан	Ravdan	拉布丹
Рагчаа	Ragchaa	拉格察
Ринчин	Rinchin	林钦(仁钦)
Ринчинсамбуу	Rinchinsambuu	林钦桑布
Сайн	Sayn	赛音
Самбуу	Sambuu	桑布
Тангад	Tangad	唐嘎德
Тогоо	Togoo	陶高
Тогтох	Togtoh	陶格陶赫
Төмөр	Tömör	特莫尔
Тунгалаг	Tungalag	通嘎拉格
Түмэн	Tümen	图门

表 B.1 (续)

蒙古语	罗马字母转写	汉语
Түмэн-Өлзий	Tümen-öldziy	图门乌力吉
Удвал	Udval	乌德瓦勒
Улаанбаатар	Ulaanbaatar	乌兰巴特尔
Урт	Urt	乌尔特
Үнэн	ünen	乌嫩
Үүрд	үүрд	乌尔德
Хатанбаатар	Hatanbaatar	哈坦巴特尔
Хатуу	Hatuu	哈图
Хорлоо	Horloo	浩尔劳
Цагаан	Tsagaan	查干
Цогт	Tsogt	朝格特
Цэцэг	Tsetseg	策策格
Чандмань	Chandmanī	钱德曼
Чимид	Chimid	其米德
Чимэг	Chimeg	其梅格
Чингис Хаан	Genghis Khan(Chinggis Khaan)	成吉思汗
Чулуу	Chuluu	楚鲁
Шагдар	Shagdar	沙格达尔
Шагж	Shagj	沙格吉
Шатар	Shatar	沙塔尔
Элбэг	Elbeg	埃勒贝格
Энх	Enh	恩赫
Эрдэм	Erdem	埃尔德木
Эрдэнэ	Erdene	额尔德尼
Юндэн	Yündeng	云登
Ялалт	Yalalt	亚拉勒特
Ямандаг	Yamandag	亚曼达格
注：括号中的汉字译名供参考。		

附 录 C  
(资料性附录)

西里尔蒙古字母的罗马字母转写对照表

表 C.1 西里尔蒙古字母的罗马字母转写对照表

西里尔蒙古字母	罗马字母	西里尔蒙古字母	罗马字母
а	a	р	r
б	b	с	s
в	v	т	t
г	g	у	u
д	d	ү	ü
е	yö	ф	f
ё	yo	х	h, kh
ж	j	ц	ts
з	dz	ч	ch
и	i	ш	sh
й	y	щ	shch
к	k	ъ	’
л	l	ы	ı
м	m	ь	i
н	n	э	e
о	o	ю	yu, yü
ө	ö	я	ya
п	p		

注： 本表为美国地名委员会/英国地名常设委员会1964年制定并使用。



参 考 文 献

- [1] 中国地名委员会. 蒙(古)汉译音表(试用稿). 1981.
  - [2] 国家测绘局和总参谋部测绘局. 蒙古语地名译音规则. 北京: 测绘出版社, 1986.
-